SANTOS SAS:
140-150 AVENUE ROGER SALENGRO
69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) - FRANCE
TEL. 33 (0) 472 37 35 29 - FAX 33 (0) 478 26 58 21
Fax 33 (0) 478 26 58 21
E-mail :santos@santos.fr www.santos.fr

GRATTUGGIA PER FORMAGGIO N° 2
TRITAGHIACCIO N°9

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

IMPORTANTE: documentazione inclusa nel presente manuale e da conservare:

- **DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ**
- **CERTIFICATO DI GARANZIA**

Coffee grinders - Fruit juicers - Mixers - Blenders - Drinks dispensers - Planetary mixers
Cheese graters - Ice crushers - Mincers - Vegetable slicers – Dough mixer
Moulins à café - Presse-fruits - Mixers - Blenders - Distributeurs de boissons - Batteurs mélangeurs - Pétrin - Râpes à fromage - Broyeurs à glaçons - Hache-viande - Coupe-légumes

MODELES DEPOSES FRANCE ET INTERNATIONAL
INTERNATIONALLY PATENTED MODELS

INDICE

IT

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ

IL PRODUTTORE:

SANTOS SAS - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON) FRANCE

DICHIARA CHE LA MACCHINA INDICATA SULLA TARGHETTA DESCRITTIVA APPLICATA:

- SOTTO L'APPARECCHIO,
- SUL CERTIFICATO DI GARANZIA INSERITO AL FONDO DEL PRESENTE MANUALE,

È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA "macchine" MODIFICATA (Direttiva 98/37/CEI)
E ALLE RISPETTIVE LEGISLAZIONI NAZIONALI CHE L'HANNO ADOTTATA.

RISULTA ANCHE CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE:

N. 73/23 del 19/02/73 (Direttiva bassa tensione)
N. 89/336 (Direttiva CEM)
N. 2002/95/CE (Direttiva RoHS)
N. 2002/96/CE (Direttiva DEEE)

La macchina è conforme alle disposizione delle seguenti norme europee armonizzate:

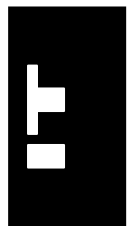
NF EN ISO 12100-1 e 2: 2004 Sicurezza dei Macchinari - Principi generali di progettazione
NF EN 60204-1: 2006 : Sicurezza dei Macchinari - Attrezzatura elettrica delle macchine - Regole generali
NF EN 1678:1998 Macchine per prodotti alimentari - tagliaverdure.

REDATTO A VAULX-EN-VELIN IL: **01/08/2007**

QUALIFICA DEL FIRMATARIO: **PRESIDENTE DIRETTORE GENERALE**

NOME DEL FIRMATARIO: **JACQUES FOUQUET**

FIRMA

IT

NORME DI SICUREZZA

L’uso di questo apparecchio e di qualsiasi altro elettrodomestico prevede l’osservanza delle seguenti precauzioni:

Leggere tutte le istruzioni.

Nota :per una maggiore comprensione dei paragrafi seguenti, fare riferimento agli schemi riportati in fondo al manuale.

USI DA EVITARE:

1. Non introdurre alimenti nel canale utilizzando il dispositivo di pressione prima di aver avviato l'apparecchio
2. Non effettuare la pulizia sotto getto d’acqua o aria compressa
3. Per motivi di protezione contro i rischi di scossa elettrica, non immergere lo zoccolo in acqua o qualsiasi altro liquido.
4. Scollegare l'apparecchio prima di qualsiasi intervento su di esso: pulizia, manutenzione, movimentazione.
5. E' proibito utilizzare ricambi diversi da quelli originali certificati SANTOS.

COLLEGAMENTO ELETTRICO:

- L'alimentazione elettrica dell’apparecchio è disponibile in tre voltaggi
  - 220-240V 50 Hz monofase
  - 220-240V 60 Hz monofase
  - 110-120V 50/60 Hz monofase

Protezione di linea: l’apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente standard 2 poli + terra. L'impianto deve essere munito di un interruttore differenziale e di un fusibile calibrato a 16A. **La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria.**

ATTENZIONE:

- Prima di collegare l'apparecchio, verificare la compatibilità tra la tensione delle rete elettrica e quella dell'apparecchio. Il suo valore è indicato:
  - sulla targhetta descrittiva posta al di sotto dell'apparecchio;
  - oppure sulla targhetta descrittiva applicata sull'ultima pagina del presente manuale.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un set speciale disponibile presso i rivenditori autorizzati SANTOS o presso la Società SANTOS stessa.

IT

AL 1° UTILIZZO :

Avere l'avvertenza di lavare con cura il cassetto (1) ed il disco (6) prima del primo utilizzo.

RICICLAGGIO DEL PRODOTTO USURATO

Questo apparecchio è contrassegnato dal simbolo dello smistamento selettivo relativo ai rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò significa che il prodotto deve essere gestito mediante un sistema di raccolta differenziata, in conformità con la direttiva 2002/96/CE (DEEE) – parte Apparecchi professionali – al fine di poter essere riciclato oppure smaltito per ridurre eventuali impatti ambientali.

Per maggiori informazioni è possibile contattare il proprio rivenditore o la società SANTOS.

Per lo smaltimento o il riciclaggio dei componenti dell'apparecchio, rivolgersi a una società specializzata o contattare la società SANTOS.

I prodotti elettronici che non vengono smaltiti mediante smistamento selettivo costituiscono un potenziale pericolo per l'ambiente.

I materiali di imballaggio devono essere smaltiti o riciclati in conformità con le normative vigenti in materia.

INTRODUZIONE

GRATTUGGIA PER FORMAGGIO N°2

- Realizzata in materiale robusto (lega di alluminio e lamiera in acciao inossidabile), munita di un cassetto in plastica alimentare infrangibile, la grattuggia per formaggio N° 2 si presta particolarmente all'utilizzo professionale: - Ristoranti, Pizzerie, Formaggiai, Grandi Aree, Collettività
- Dotata di un motore potente e di un disco per grattuggiare con un ø di 110 mm ad alto rendimento in acciao inossidabile, la capacità media di grattuggia è di 50 kg/h.
- Venduta normalmente con un disco forato con un ø di 3 mm per il formaggio gruviera, la grattuggia per formaggio N° 2 può essere utilizzata con altri dischi su richiesta:
    - disco forato con un ø di 2, ø 4, ø 6 o ø 8 mm.
    - dischi speciali per Parmiggiano e formaggio per la fonduta.
- La grattuggia per formaggio N° 2 è adatta inoltre per grattuggiare mandorle, nocciole o per ottenere del pangrattato.

TRITAGHIACCIO N°9

- Studiato nello stesso modo della grattuggia per formaggio n° 2, il tritaghiaccio n° 9 presenta soltanto le seguenti differenze:
    - impermeabilità del motore,
    - speciale disco provvisto di una lama regolabile per frantumare i pezzi di ghiaccio.
    - lamiera di alluminio inox sul fondo del cassetto

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Uso (figura 1)

1. Preparare prima i pezzi di formaggio da grattuggiare (o i pezzi di ghiaccio da tritare).
2. Assicurarsi del corretto posizionamento del cassetto (1) (il funzionamento asservito alla sicurezza di presenza del cassetto). Per il tritaghiaccio: mettere la lamiera in acciao inox all'interno del cassetto.
3. Avviare l'apparecchio premendo il pulsante Avvio/Arresto (5).
4. Alzare la leva (4), introdurre un pezzo di formaggio da grattuggiare (o pezzi di ghiaccio da frantumare) e spingere sulla leva senza esercitare una forte pressione.
5. Ripetere l'operazione per tutte le volte necessarie.
6. Alla fine dell'utilizzo, fermare l'apparecchio premendo il pulsante Avvio/Arresto (5).

NOTA: il ritiro del cassetto (1) o il sollevamento dello scivolo (3) ferma il funzionamento dell'apparecchio (figure 6).

Per una più facile pulizia, non lasciare seccare delle derrate nel cassetto o sul disco per grattuggiare.

CAMBIO DEL DISCO

Tirare sull'asse di bloccaggio dello scivolo (15) ed alzare l'insieme dello scivolo + leva per accedere al disco (6) (figura 2).

SMONTAGGIO (non a sinistra) : (figura 3)

- Immobilizzare il disco (6) e svitare la vite (7) seguendo il senso della freccia (senso orario), con una pinza piatta o con la chiave SANTOS speciale non consegnata con l'apparecchio rif: 02 901.

RIMONTAGGIO: (figura 4)

- Verificare la presenza del traversino (8) e della chiavetta (9) sull'asse motore.
- Verificare la presenza del giunto (14) sul disco (6) (pialla multilama del lato del traversino).
- Posizionare il disco sull'asse motore facendo coincidere la chiavetta con la sua apposita sede.
- Immobilizzare il disco (6) ed avvitare la vite (7) seguendo il senso della freccia (senso antiorario).

REGOLAZIONE DEL TRITAGHIACCIO: (figura 5)

E' possibile sistemare la posizione della lama del disco del tritaghiaccio svitando le 2 viti (10) di fissaggio della lama (11) sul suo supporto (12) e spostandole per aumentare o ridurre l'altezza di taglio della lama sui pezzi di ghiaccio.
Riavvitare bene le 2 viti (10) dopo la regolazione.

SICUREZZA DI ACCESSO AGLI ATTREZZI: (figura 6)

L'apparecchio non può essere avviato se la leva (4) non è uscita di più di 2 cm dallo scivolo d'introduzione degli alimenti (3) e se il cassetto di recupero degli alimenti (1) non è correttamente posizionato sulla guida di scorrimento (2).

Il ritiro del cassetto (1) provoca l'arresto della macchina. La rimessa in funzione dell'apparecchio necessita di una nuova attivazione volontaria sull'interutore Avvio /Arresto (5) (posizione 1).

L'interruzione dell'alimentazione provoca l'arresto (posizione 0) dell'interruttore avvio/arresto (5).

Il fatto di sollevare la leva per aggiungere degli alimenti sullo scivolo (3) provoca l'arresto del motore, senza pertanto provocare l'arresto completo dell'apparecchio.
Baisser le levier (4) permet de remettre en route le moteur.

SICUREZZA IN CASO DI SOVRACCARICO DEL MOTORE:

In caso di bloccaggio del motore (presenza di corpi estranei, elementi eccessivamente solidi, eccesso di pressione con il pressore su prodotti in lavorazione), l'interruttore di avvio/arresto (5) si porta automaticamente in posizione 0.
Eliminare la causa del problema e premere l'interruttore di avvio/arresto (5) (posizione 1).

Se il problema persiste, scollegare l'apparecchio (ritrarre la spina del cavo di alimentazione) e richiedere l'intervento di un tecnico del servizio assistenza o rivolgersi a un rivenditore autorizzato SANTOS.

MANUTENZIONE

Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio, è necessario scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e scaricare il condensatore di avvio del motore :

Scarica del condensatore:

Mediante un cacciavite con manico isolato, toccare i 2 attacchi del condensatore (13), la visualizzazione di un arco elettrico prova la scarica del condensatore.

Pezzi singoli:

IMPORTANTE: Non utilizzare pezzi di ricambio diversi dai pezzi originali certificati SANTOS.

Questa macchina non necessita di particolari interventi di manutenzione, gli elementi di scorrimento sono lubrificati permanentemente.
Qualora fosse necessario intervenire per sostituire elementi soggetti a usura, come i componenti elettrici o altro, consultare l'elenco dei componenti (vedere l'esploso riportato nelle ultime pagine del manuale).

Per **ordinare qualsiasi pezzo di ricambio** (vedere riferimenti sull'esploso riportato alla fine del manuale), è necessario precisare:

- **il tipo,**
- **il numero di serie dell'apparecchio e**
- **le caratteristiche elettriche** (**16**)

riportate sotto l'apparecchio.

Il disco completo (6) può essere considerato come un mezzo che si usura.

Per un corretto funzionamento della macchina, si consiglia di verificare comunque il buono stato del giunto di tenuta (14) ed in particolare l'assenza di ogni traccia di lacerazione della pialla multilama.

PULIZIA

Non effettuare la pulizia sotto getto d'acqua o pressione

1. Mettere l'apparecchio in posizione di arresto agendo sul pulsante Avvio/Arresto e disinserire la spina della corrente.
2. Sollevare lo scivolo e togliere il disco per grattuggiare.
3. Pulire il disco per grattuggiare ed il cassetto con un detersivo per i piatti, risciacquare, asciugare e rimontare il tutto.
4. La struttura dell'apparecchio sarà pulita con una spugna inumidita e poi asciugata. Pulire ogni tanto con un prodotto per i vetri non abrasivo o un detersivo per i metalli.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Identificare con esattezza la causa dell'arresto dell'apparecchio.

L'apparecchio non parte: (figura 6)

- Controllare: l'alimentazione del settore, lo stato del cavo di alimentazione,
- Controllare: la posizione del cassetto (1) sulla guida di scorrimento (2), la posizione della leva (4) (non più di 2 cm all'esterno dello scivolo (3)).

L'apparecchio può arrestarsi per un sovraccarico:
vedere il capitolo "sicurezza sovraccarico motore"

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'APPARECCHIO

Rete di distribuzione :		
Tensione d’alimentazione (V)	220-240	110-120
Frequenza (Hz)	50 / 60	50 / 60
Condensatore avvio (µF)	150µF -160V	250µF -160V
Relè d'avvio (Riferimento SANTOS)	02409 o 09409	02409B o 09409B
Motore:		
Potenza assorbita (W)	600	650
Intensità assorbita (A)	3.5	4.5
Velocità motore (giri/min)	1500 / 1800	1500 / 1800
Rumore (2)(dBA)	71	71
Dimensioni e peso		
Altezza (mm)	350	
Larghezza (mm)	250	
Profondità (mm)	420	
Peso netto (kg)	14.5	
Peso imballato (kg)	15.5	
Capacità del cassetto (Litri)	1	

(1) Questi valori sono soltanto indicativi. Le caratteristiche elettriche esatte del vostro apparecchio sono scritte sulla targhetta segnaletica.
(2) Livello di rumorosità misurato in pressione acustica a 1 m dell’asse della macchina secondo la norma EN 31201, macchina in caricamento.

Figura 1

Figura 2

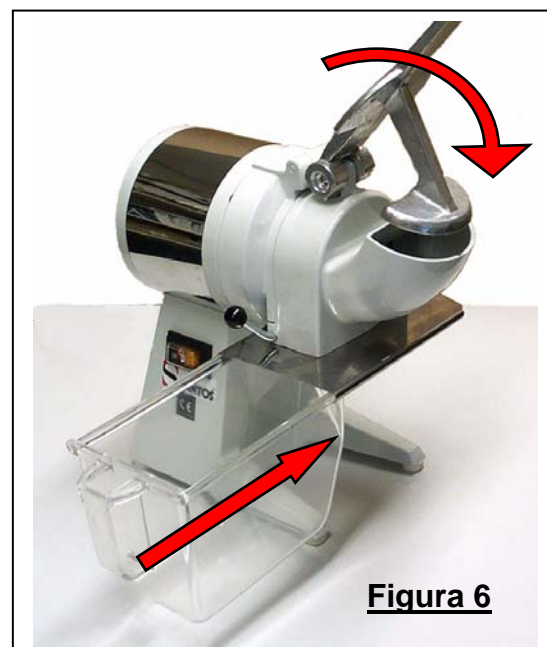
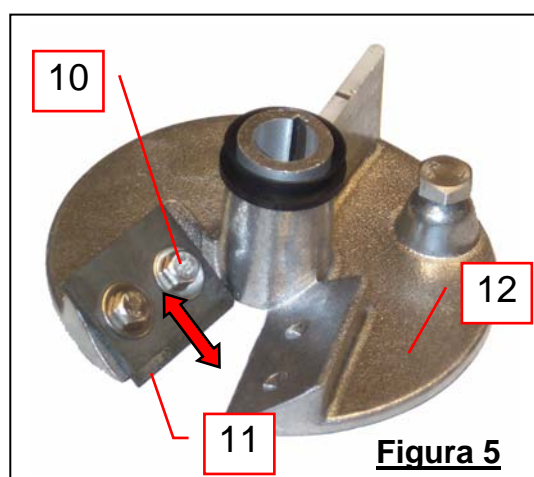
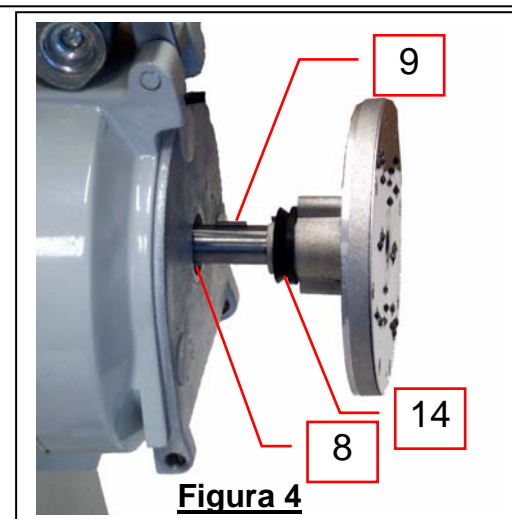
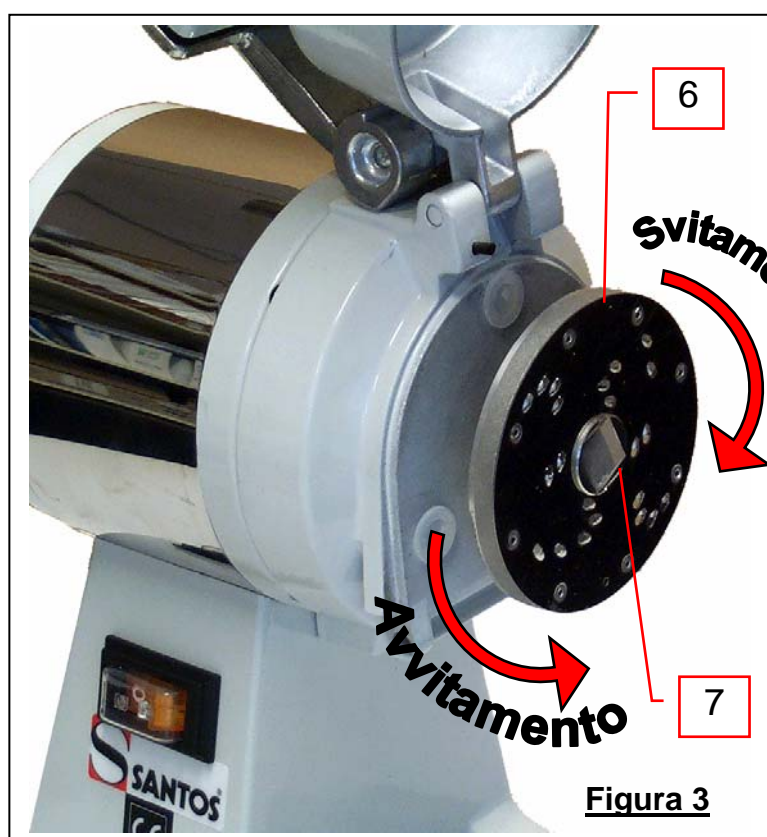
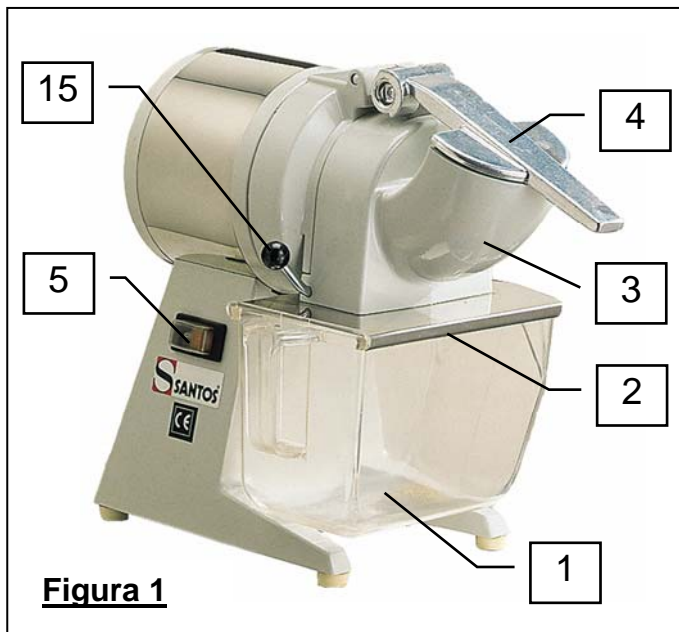
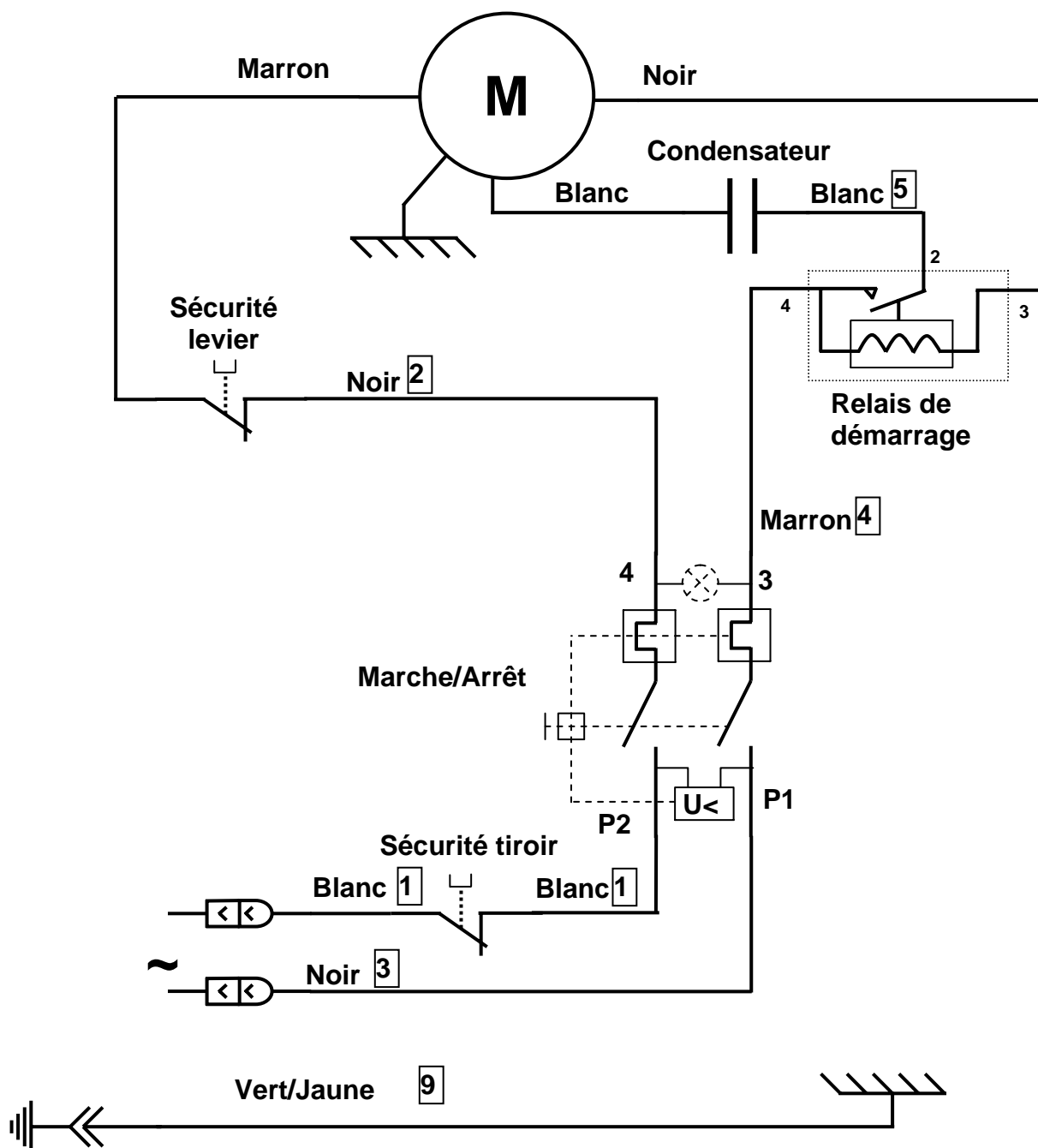
Figura 3

Figura 4

Figura 5

Figura 6

Schema elettrico Monofase 220-240V, 50Hz

Marron
M
Noir
Condensateur
Blanc
Blanc 5
2
4
3
Sécurité levier
Noir 2
Relais de démarrage
Marron 4
4
3
Marche/Arrêt
U<
P1
P2
Sécurité tiroir
Blanc 1
Blanc 1
~
Noir 3

Schema elettrico Monofase 110-120V 50/60Hz

Bleu

Noir

Condensateur

Jaune

M

Marron

Blanc 5

Blanc

Rouge

2

4

3

Sécurité levier

Marron 4

Noir 2

Relais de démarrage

4

3

Marche/Arrêt

U<

P1

P2

Sécurité tiroir

Blanc 1

Blanc 1

Blanc

~

Noir

Noir 3

Schema elettrico Monofase 220-240V, 60Hz

Rouge
Blanc
Jaune
M
Bleu
Condensateur
Marron
Blanc 5
Noir
2
4
3
Marron 4
Sécurité levier
Noir 2
Relais de démarrage
4
3
Marche/Arrêt
U<
P1
P2
Sécurité tiroir
Blanc 1
Blanc 1
Blanc
~
Noir
Noir 3
Vert / jaune 9

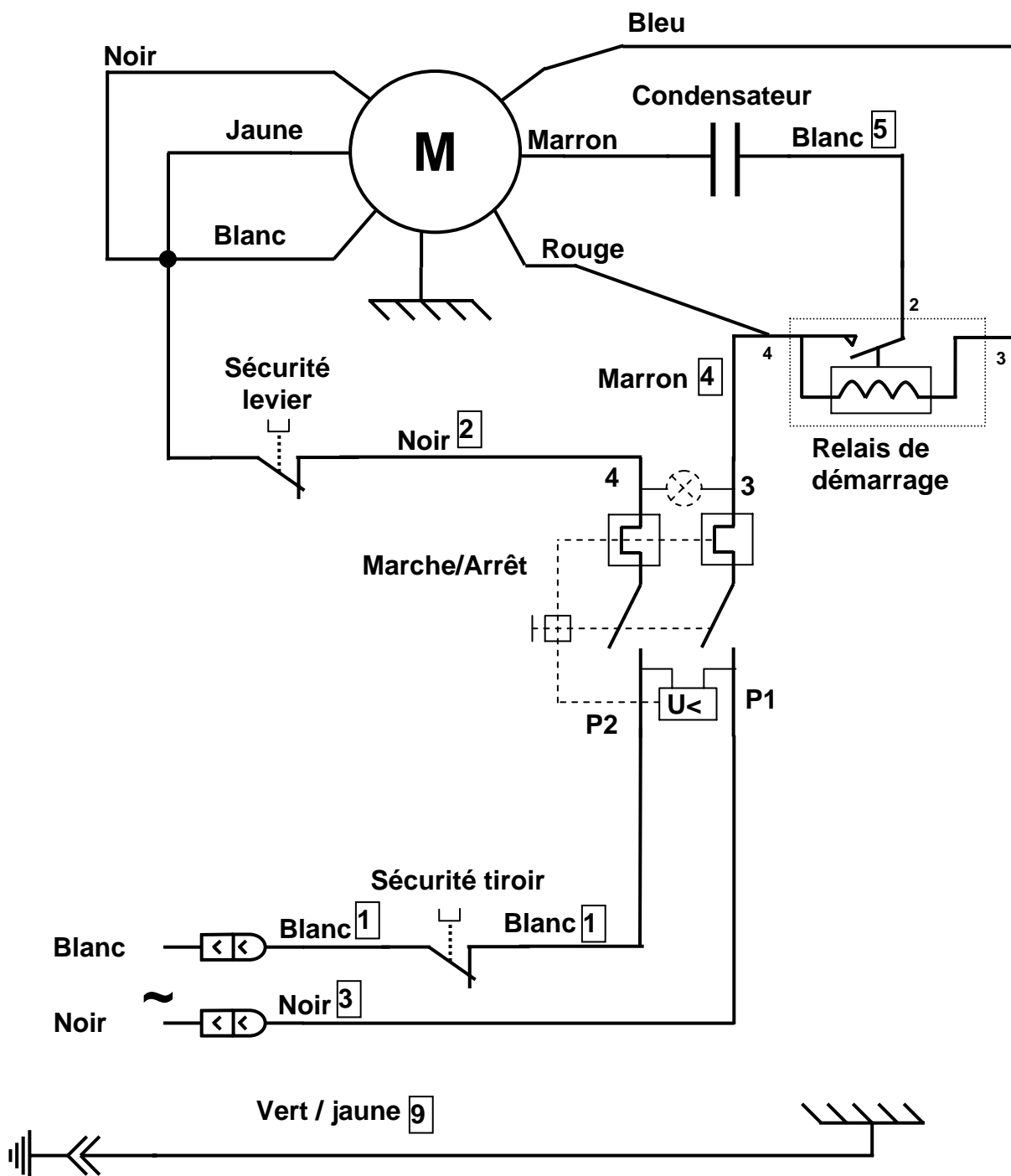
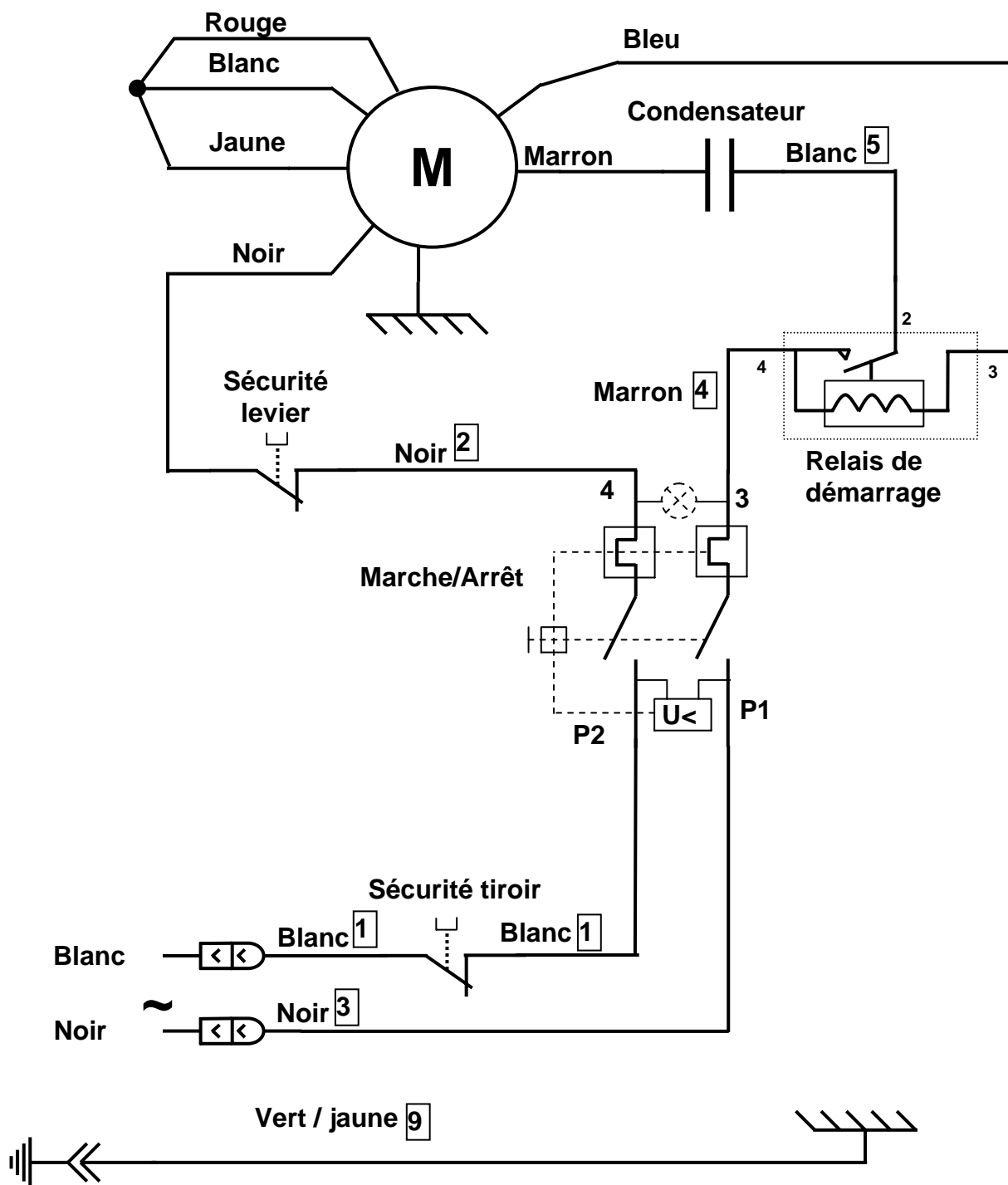



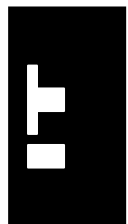
TABELLA DI TRADUZIONE DEGLI ELEMENTI ELETTRICI

F	I
Condensateur	Condensatore
Protecteur thermique	Dispositivo di prtezione
Relais de démarrage	Telé d’avviamento
Marche/Arrêt	Acceso/Spento
Micro-interrupteur	Microinteruttore

TABELLA DI TRADUZIONE DEI COLORI DEI FILI

F	I
JAUNE	GIALLO
BLANC	BLANCO
NOIR	NERO
BLEU	BLU
ROUGE	ROSSO
MARRON	MARRONE
ORANGE	ARANCIONE
VERT/JAUNE	VERDE/GIALLO

TABELLA DI TRADUZIONE DEGLI ELEMENTI

REP	**Designazione**
1	Cassetto di recupero degli alimenti
2	Guida di scorrimento del cassetto
3	Scivolo d’introduzione degli alimenti
4	Leva
5	Interruttore Avvio/arresto
6	Disco completo
7	Vite di bloccaggio del disco
8	Traversino
9	Chiavetta
10	Vite di fissaggio della lama tagliaghiaccio
11	Lama tagliaghiaccio
12	Supporto lama tagliaghiaccio
13	Condensatore
14	Giunto di impermeabilitá
15	Asse di bloccaggio dello scivolo

CERTIFICATO DI GARANZIA

GARANZIA

Questo apparecchio è garantito dodici mesi a decorrere dalla data di fabbricazione riportata sulla targhetta descrittiva.
La garanzia è strettamente limitata alla sostituzione gratuita di qualsiasi pezzo originale, da noi riconosciuto come difettoso in seguito a guasto o vizio di fabbricazione e identificato come appartenente all'apparecchio in questione.
Non si applica a guasti imputabili ad installazione o utilizzo non conformi alle prescrizioni allegate ad ogni apparecchio (manuale d'uso) o nel caso di evidente carenza di manutenzione o di mancata osservanza delle regole elementari attinenti alla sicurezza elettrica.
Qualsiasi sostituzione di pezzi coperti da garanzia viene effettuata previa restituzione del pezzo difettoso ai nostri laboratori in porto pagato, unitamente a copia del presente certificato di garanzia in cui sia riportato il numero di serie dell'apparecchio.
Ogni apparecchio è provvisto di una targhetta identificativa, su cui è indicato un numero di serie identico a quello del certificato di garanzia.
In caso di guasto serio giudicato riparabile unicamente nei nostri laboratori, e previo accordo con i nostri servizi di assistenza, ogni apparecchio in garanzia è spedito dal cliente in porto pagato. In caso di riparazione di apparecchio non coperto da garanzia, il trasporto di andata e ritorno è a carico del cliente. I pezzi e la manodopera sono fatturati secondo le tariffe in vigore (tariffa pezzi di ricambio - tariffa oraria di manodopera).
Qualsiasi riparazione sarà oggetto di un preventivo, da confermarsi prima della riparazione.
In caso di controversia, l'unico foro competente è quello della sede del produttore (Lione).

TARGHETTA DESCRITTIVA DELL'APPARECCHIO

COPIA
Per tutti i documenti non consegnati insieme all'apparecchio.

Stampati, inviati a mezzo fax, scaricati